

## Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:1

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                                              |
|----------|-------------------|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | To są synowie prowincji (judzkiej),* ** którzy powrócili*** z niewoli, wygnańcy, których Nebukadnesar, król babiloński, uprowadził do Babilonu. Powrócili oni do Jerozolimy i do Judei, każdy do swojego miasta. <sup>1)2)3)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Paralelną listę powracających zawiera <x>160 7:6-73</x>. Listy te różnią się w niektórych miejscach.

<sup>2)</sup> <x>160 7:6-68</x>

<sup>3)</sup> powrócili, הָעֹלִים (ha'olim), tj. którzy wstąpili (w górę), co sugeruje, że powrót z niewoli był drogą z niższych obszarów do wyższych, być może i w sensie moralnym, jednak przełożenie tego wyrażenia w takim sensie czyniłoby rzecz mało zrozumiałą.